

編號 01 號

【長年菜】徐姿華原作

偌做細人仔該下，阿婆身體還當健，佢異煞猛，會在屋簷、屋背改菜園來種菜，照等節氣來種青菜：蔥仔、蒜仔、吊菜仔、薤菜、筴菜、角菜、紅菜、白菜、菜瓜、苦瓜項項有，平常時三餐个青菜就對這來。冬下頭，阿婆就會種芥菜同蘿蔔仔，青荷荷个芥菜割下來做得萋萋煮來食，也做得滷鹽加工做鹹菜、做覆菜，抑係晒鹹菜乾；阿婆總會留幾頭芥菜過年好用。愛入年假哩，就同蘿蔔仔擲轉來蒸蘿蔔板、同芥菜割轉來炆長年菜。

逐年三十暗晡食團圓飯个時節，桌項定著有炆筍乾同長年菜，炆好个筍乾淦黃¹淦黃，摻等共下炆到酪酪个蘿蔔仔同鹹菜，香香脆脆个筍乾合等²酸丟³酸丟个鹹菜同蘿蔔仔，好食到舌嬾硬硬⁴會吞落去。長年菜也炆到酪酪香香，食起來還有一息息苦甘苦甘个味緒，阿姆總係用爌好頭牲个肥湯來炆筍乾同長年菜，筍乾摻長年菜較澀愛油氣，用肥湯來炆盡堵好。該兩鑊大嬾鑊个筍乾同長年菜，輒常

對三十暗晡食到初五出年假，暖了暖、餐餐都上桌。

細人時節个偌當惱食長年菜，嫌佢菜色黃黃又苦篤苦篤，一息都毋錫人食。領膽⁵个偌識問吾姆講：「該項菜恁毋好食，做麼个愛煮恁大鑊？又無人愛食。」吾姆應偌講：「細人仔毋好亂講話！這係『長年菜』，偲過年生成⁶愛食『長年菜』，屋下人正會長長久久、長命百歲。『長年菜』有人講係本成農業社會，農家个長年仔⁷會趕收好翻耕禾過後，同頭家墾地來種芥菜，收成个時節堵好係冬下，賣分人家加賺一息錢好過年。因致係長年歸年做工，又加額種个菜，就安做『長年菜』，這『長年菜』也象徵長壽、苦盡甘來，過年時節家家屋屋做下會食這『長年菜』，希望有好長命百歲。」聽著阿姆恁樣講，高不將偌正刻耐仔⁸食這長年菜。

到較大也，偌去到外背讀書、食頭路，逐年放寒假轉屋下過年，團圓飯桌項共樣有炆到油光油光、淦黃淦黃个筍乾同香香酪酪个長年菜，怕係偌既經知得這菜代表个意思，還有回鄉遊子个心情，傍等爺哀个笑容，團圓飯个筍乾食來特別脆、長年菜也少忒苦味，正伸甘味定定。

¹ 淦黃：音 nem / vong；金黃色。

² 合等：音 gag / den；搭配著。

³ 酸丟：音 son / diu；酸酸的。

⁴ 硬硬：音 ngiang ngiang；幾乎。

⁵ 領膽：音 ngam / dam；不知天高地厚。

⁶ 生成：音 sang / sang；本來如此。

⁷ 長年仔：音 cong / ngien / e；長工。

⁸ 刻耐仔：音 kad / ngai / e；勉強。

臺中市 107 年語文競賽初賽、複賽客家語朗讀國中組(四縣腔)

編號 02 號

【戇狗想食豬肝骨¹】張美容原作

前幾日去市場割豬肉，豬砵个頭家看佢買買拏盡多樣，就當阿莎力割一坵豬肝送佢。當久毋識食豬肝也！佢暢樂樂仔²攞等豬肝轉到屋下，俵仔一看著就講：「豬肝係豬仔解毒个器官，豬仔食个飼料可能有生長激素、瘦肉精，最好毋好食。」心白續等又講：「有年紀个人也，腹內做毋得食忒多。」你一句、佢一句，講到佢毋知愛攞這坵豬肝拂忒好抑係煮來食好。

記得佢細人仔時節，大家毋係日日有肉氣³好食，吾姆長下會準備一、兩樣私傢菜分吾婆攞吾公食，毋係豬肝湯，就係碎肉湯。第一擺看著桌胥个豬肝湯，一坵一坵个豬肝還錫人哪！佢攞老弟、老妹毋知頭天，相爭愛挾來食，吾姆黏時⁴咄佢兜講：「恁無規矩，戇狗想食豬肝骨得似！」細人仔平時想愛食豬肝，就像戇狗想食豬肝骨樣仔。吾婆惜孫，會挾幾坵仔分孫仔、孫女食，佢最惜佢，總係

偷偷仔多挾幾坵仔在吾碗肚。對該下開始，豬肝在吾心肝肚係最高貴个食物。

無想著以後，「戇狗想食豬肝骨」這句話，長下響在吾耳公胥。因為從細吾婆就惜佢、縱佢，愛麼个就有麼个，毋識失望過。到吾婆過身後，就無恁好空哩，尤其佢座大⁵，下頭有五個老弟、老妹目金金仔看等，吾姆對佢个要求，總係用「戇狗想食豬肝骨」來應佢。毋好講「豬肝骨」這種無个東西，就連豬肝也高高在上，閒時間節也難食著，故所吾姆應佢這句話，代表佢係戇想⁶啦！毋過，佢逐擺還係「鴨嫲嘴罔吮」，希望有一、兩擺做得合意。唉！該願豬肝⁷个日仔啊！

頭擺無恁豐湧个年代，豬肝做得補血，係盡有營養个食物，這下个人山珍海味食多，營養過多，無麼个人愛食也！自然豬肝个價錢就跔等便宜，幾十銀就買一大坵，還長下分店頭家拿來搭秤頭⁸用。佢想就算有「豬肝骨」，好命个狗仔也可能無愛食哩！看等桌頂个豬肝，想起頭擺个種種，煮來食好啦，順續攞佢對吾婆个思念共下吞落肚。

¹ 戇狗想食豬肝骨：音 ngong gieu\ xiong\ siid zu\ gon\ gud\；比喻痴心妄想。

² 暢樂樂仔：音 tiong lag lag e\；很高興。

³ 肉氣：音 ngiug\ hi；肉類。

⁴ 黏時：音 ngiam\ sii\；立刻。

⁵ 座大：音 co tai；排行較年長。「座」指所居、所處的位置。

⁶ 戇想：音 ngong xiong\；妄想。

⁷ 願豬肝：音 ngien zu\ gon\；對豬肝垂涎三尺。

⁸ 搭秤頭：音 dab\ ciin teu\；陪襯、附贈。

【過年】李秉璋原作

過年吔！過年吔哦！細人仔在該暢過年，大人嗰在該愁過年。記得做細人仔个時節，過年前，阿姆就當無閒。愛糴¹糯米、粘米，蒸甜版、蘿蔔版、紅版、豬籠版。連僮乜愛去 穀去精米²。摶歸隻米缸張到淦淦，還愛貼一張「滿」个春聯。阿姆一有閒就愛擣草結³，摶灶前堆淦草結還過摶燥樵疊到高高。到時愛蒸版仔正有耐火个燥樵好燒。細人仔人乜無好閒，愛拚拚掃，擎一支長棍仔緬一抓禾桿做一支長長个掃把摶屋頂个蜚崎絲掃掃下來，無就摶被骨、榻榻米搬到禾埕中央晒日頭，摶屋下裡肚做一擺大拚掃。

毋過分僮頸根伸長長在該等个，係做紅版摶豬籠版。屋下後背有磨石還過大粒个舂白，到時會有當多人揸浸好个米來這位用磨石磨版仔。看大人企在該，腳骨一前一後，企好勢，雙手搭等一支鐵柄摶磨石撻到挨挨轉，另外一儕人就像係功夫高手，用大湯匙摶摻水个米，捉準時機，閃開鐵柄，倒落去磨石面項該隻漏米空。這時

節就會看著米漿對磨石甯流下來。另外有兜人摶煮熟个紅豆仔無就炒好个番豆，在該用大支舂槌舂版心，就像係大力士樣仔，摶舂槌擎到高高，大力舂落去，歸大陣仔人在該無閒泊杈，實在當鬧熱。

續下來，摶歸袋仔个米漿用石頭砵做版粹了後，打早四點零就愛跣起來个版仔，先拿一埕版仔蒸分佢熟做版嫲，个落砵好个版粹裡肚，摻一息大紅⁴，摶版仔个到一團軟軟靱靱，就做得捏起來包心做紅版、豬籠版也。做好个版仔放在版葉樹⁵个樹葉仔無就苟薑葉面項，用版印⁶摶龜仔印上去，過後用剪刀摶葉仔修剪分佢靚，就做得放落大鑊蒸也。阿姆會在灶頭脣點一支香測時間⁷，等該支香燒過忒，就有分人看著都流口涎水个版仔好食囉！

年三十該日，開甜版⁸砵神桌，神桌面項還愛放生仁糖、年柑還過插春花。灶頭面前乜愛放一盤甜个食品拜灶公爺，希望灶公爺食甜甜上天頂會摶個兜講好話。這日仔當多出外个人著到萋萋，轉來屋下團圓，這時節莊下滿哪仔都係人。半夜十一點一過，就聽著紙炮仔聲，就係過年也。初一打早歸屋下个人就帶等去拜媽祖婆、恩主公、拜伯公，去親戚該行春，大家心頭歡喜來過年！

¹ 糴：音 tag；買。買糧食用「糴」，賣糧食用「糶」，如糶米糶穀。

² 精米：音 jin／mi；碾米，用家庭號碾米機自行在家碾米。

³ 擣草結：音 ton／co／gied；將稻草或蔗葉來回折成數折，再用數根稻草將其綁成一小捆。昔為農家煮飯菜必用的柴火。

⁴ 大紅：音 tai fung；食用級紅色色素。

⁵ 版葉樹：音 ban／iab su；黃槿樹，因常用做版的襯底，所以又稱版葉樹。

⁶ 版印：音 ban／in；用來打印版的模具。

⁷ 測時間：音 zed／sii／gien；計算、控制時間。

⁸ 開甜版：音 koi／tiam／ban；將蒸籠內的年糕用菜刀將其分切成數塊。

【阿姆个話】江秀鳳原作

還細个時節，佢算係當番綻个細妹人，大人講麼个「細人仔有耳公無嘴」、「用手指指月光，會分月光割耳公……」這兜話在吾心肝肚，單淨係大人騙細人仔个把戲。

講著吾姆，實在有罈好性體，毋會唸唸唸唸、毋會生話、乜毋會講人个長短，佢總係摺愛講个話寫在心肝肚。自佢知人我起勢，阿姆單淨曉得𠵿麵粉做雞卵糕、做「胖」¹分佢食，恁樣摺佢畜到大。佢摺愛同佢講个話包到紅豆仔或者係芋仔、番豆裡肚。「紅豆仔」係愛同佢交代，出去外背萬項事情愛細義，過車路愛看紅綠燈；「芋仔」愛同佢吩咐，今晡日會落雨，愛記得帶遮仔；「番豆」代表佢這擺考試考毋好，阿姆暗示佢愛加一息時間讀書，吸收有用个知識做肥底，有營養个土地，正會生出一粒一粒圓滿飽米个番豆仁。

吾姆做个「胖」好食又撈腹，擺到店項，分人看到流口涎。行落店肚鼻著香醇醇仔个味緒，肚屎就會咕嚕咕嚕緊叫，買「胖」止枵，做點心乜異合味。「削胖」²一條長長長，做得分歸屋下人食朝；肉𩺰³「胖」鹹香啊鹹香，外皮酥酥內肚帶一息仔韌，食著會尋尾還

想愛食加一埕。

還記得八月半進前，阿姆做月光餅做到歸暗晡無睡目，天光無睡又還愛煮飯洗衫順續掌店，佢看阿姆無閒泊杈挨挨轉，無時間好管佢，就摺朋友出去奈到毋知好轉屋。天會光个時節，佢躡⁴腳尾毋敢開電火，偷偷仔踏入門，拍拍風看著阿姆坐到店中央，兩隻目珠框烏烏，就像係掛一副烏目鏡樣仔，目珠無神無神，親像強強會烏忒个電火珠仔。阿姆看著佢轉來，跔等問佢去哪位，佢老實承認自家摺朋友去電動間打電動，打到毋知時間，搞到恁暗分阿姆愁慮當失禮。該暗晡，阿姆同平常共樣無罵佢，佢用雙手擋目珠，看起來真恹个樣仔，喊佢遽遽去睡目，等一下還愛去學校讀書。

該日下課轉來，阿姆做一粒包番薯个「胖」拿分佢食，佢講：「偲屋下雖然窮苦，手腳又少，乜愛像番薯共樣恁有志氣，擲到哪位都有法度企起來，認真讀書正有出籐」⁵，毋好分人看毋起。你今晡日愛記得這粒番薯「胖」裡肚个意義，你既經大吔，自家愛曉得想，毋好過分佢愁慮。」

自從該擺過後，佢就毋識再食過包番薯个「胖」，毋過，佢永久毋敢毋記得阿姆个訓示。阿姆个話總係囡到「胖」裡肚，一句一句分分明明；一字一字清清楚楚，聲聲句句就喊佢愛做一個有用个人。

¹ 胖：音 pangˋ；外來語パン，麵包。

² 削胖：音 xiog pangˋ；外來語しょくぱん，土司麵包。

³ 肉𩺰：音 ngiugˋ fuˊ；肉鬆。

⁴ 躡：音 ne；用力提起腳跟只靠腳尖著地。

⁵ 出籐：音 cudˋ todˋ；喻出人頭地。